

德龄公主文集

我作为慈禧太后宠幸的侍官差不多有两年之久，我并非以此吹嘘自己，只是试图表明我有权来写这样一本书。老佛爷把我看作她的亲信，这本书中的故事都是她亲口告诉我的，而我只是将它们组织在一起，构成了一个整体……

Empress Dowager CiXi

Old Buddha

上天赐予她美丽外表，却令她与相爱的人保持君臣之隔；她享受着极致的奢华生活，却永远无法品尝那普通的天伦之乐。

慈禧以太后的身份
登上权力的顶峰
一双纤纤玉手
开始掌控
一个帝国的命运……



慈禧御苑外史

Princess Der Ling [美] 德龄 著 顾秋心 译



很多作者离老佛爷太遥远，不仅无法给予她公正的评价，甚至连她的真实情况都很难描述清楚；而我又与老佛爷离得太近，必须得竭尽全力才能不让自己太明显地进入到故事中去。

德龄公主文集
Princess Der Ling

Old Buddha

慈禧御苑外史

[美] 德龄 著 顾秋心 译

中国人民大学出版社
· 北 京 ·

图书在版编目(CIP)数据

慈禧御苑外史/(美)德龄著;顾秋心译. —北京:中国人民大学出版社,2012.6
(德龄公主作品)

ISBN 978-7-300-15838-9

I. ①慈… II. ①德… ②顾… III. ①西太后(1835~1908)——生平事迹
IV. ①K827=52

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 107710 号



long-long Book House

慈禧御苑外史

[美]德龄 著 顾秋心 译

Cixi Yuyuan Waishi

出版发行 中国人民大学出版社

社 址 北京中关村大街 31 号

邮政编码 100080

电 话 发行热线:010-51502011

编辑热线:010-51502017

网 址 <http://www.longlongbook.com>(朗朗书房网)

<http://www.crup.com.cn>(人大出版社网)

<http://www.ttrnet.com>(人大教研网)

经 销 新华书店

印 刷 秦皇岛市昌黎文苑印刷有限公司

规 格 146 mm×210 mm 32 开本

版 次 2012 年 8 月第 1 版

印 张 9.25 插页 2

印 次 2012 年 8 月第 1 次印刷

字 数 215 000

定 价 25.80 元

版权所有 侵权必究

印装差错 负责调换

致读者

孟 幻

德龄，清朝外交使臣裕庚之女，一位美丽、另类的公主。她随父在日、法生活多年，通晓外文。1903年回国后，成为慈禧第一女侍官，深得宠信。

她身着巴黎最新潮的时装走进紫禁城，爽朗而奔放。

她深受西方自由平等思想的熏陶，却让封建守旧、要求严苛的慈禧对她赞赏有加。

她身为慈禧近侍，依然得到光绪皇帝信任，成为光绪无比珍视的朋友。

她用自己的大智慧和小心机，在尔虞我诈的后宫世界里，游刃有余……

独特的生活经历，赋予她创作的源泉，离开皇宫后，她选择用文字讲述清宫那些人、那些事儿。

德龄公主笔下，最重要的人物莫过于慈禧老佛爷。在本套丛中，《清宫二年记》《慈禧御苑外史》《皇室烟云》的大部分文字，都在讲述着她与这位老人的故事。

她在书中说：“咸丰驾崩，小皇帝登基，慈禧以太后的身份登上了权力的顶峰，一双纤纤玉手开始掌控一个帝国的命运……”

尽管并不十分赞同慈禧的政见，也不赞同她的守旧，但这并不妨碍德龄对这位权力老妇的喜爱。她进宫时，慈禧已年过六旬，刚刚经历义和团运动的地动山摇，而这位老人在两年的颠沛流离之后，依然强健有力地掌控着朝政大局，在男权社会里权杖挥舞。

德龄眼中的慈禧，却远非如此。

——她赢得权力的荣耀，却饱尝生活的苦楚。咸丰和同治的离世，让她的深宫生活更加孤独寂寥，动荡的朝政让她心力交瘁。

——她情绪多变，却也乐观淡然。面对强加的罪名，打着趣儿申辩几句，然后一笑而过。

——她看似无情却又深情。她压制光绪，残害官员，而每每说起咸丰和同治，仍会黯然落泪。

——她爱美，奢华，尤爱珍珠，还有路易十五高跟鞋。她爱玩、爱笑，喜欢旅行、游戏、养花、种菜。

.....

在慈禧身边的两年，德龄备受荣宠。但她最终还

是选择离开，她无法抗拒内心对自由的向往。在《童年回忆录》中，德龄公主这样写道：“我永远痛恨围墙，痛恨隐居在围墙里，常常尝试着要跳出这围墙。我从不曾做过中国礼教下的奴隶，中国礼教注定女子的天地限于一个家，这是外国女子所不能理解的。”社会如此，皇宫更甚，她被封建礼教这堵无形的墙重重包围，透不过气。

而另一个原因，是她对自己的失望和对光绪皇帝深深的愧疚。德龄明白，千疮百孔的大清王朝已经奄奄一息，革新之路势在必行。她曾向光绪许诺，一定寻求机会向慈禧进言。可最终，她发现自己无能为力，这成为她一生的遗憾……

清朝，一个离我们最近的封建王朝，我们对它似乎有些了解，却又模糊不堪。各种史料的堆砌，戏说的情节，让那 300 多年历史的起落沉浮、暗潮激流，遮拦了我们的视野。

德龄公主的作品，或许为我们开启了那扇尘封已久的历史之门，我们只需静心读一读这些真实的故事，用心品一品那些沧桑的过往，一个王朝的背影便会清晰起来。

2012 年 7 月 2 日 北京 写于朗朗书房

德龄公主

对广大读者来说，德龄公主是大家很熟悉的作家，无需再作介绍，因为她的著作《清宫二年记》在1911年首次出版后就引起了轰动。

我第一次见到德龄公主是在1927年9月11日，在中国的天津。

我为能认识德龄而感到荣幸，而且我真诚地希望能成为她的朋友。

我读过《老佛爷》（即本书——编者注）一书的手稿，很喜欢。

但奇怪得很，当我读完后，想用言语来赞美德龄公主的这本近作的时候，我心里一直在想的却不是《老佛爷》，而是别的。

当我闭起眼睛，我的思路就回到了过去一个使人难忘的下午。那时候，我和德龄及一些朋友们一同去游览颐和园，登西山。第二天我就要同她一起进紫禁城：那是满族圣地中最重要的地方，即使到今天，也没有几个外国人能进去。虽然我也很喜欢去参观一下

紫禁城，并意识到这是我的特殊权利，但是那次参观给我留下的印象却远不如游老佛爷最喜欢的住所颐和园时留下的印象那么深刻。颐和园是一个由许多建筑物构成的大型皇家园林，几乎覆盖了整个人工山。山在一个人工湖边，那是老佛爷很喜爱的一个湖。颐和园是东方风景区之一。有一次，在与德龄公主相识之前，我游览了这个著名的皇家园林。可是当我离开那里以后，感到思想一片混乱，简直想不起来我看到了哪些东西。看到的太多了，而另一方面却又觉得是空的，好像是被盗墓者偷盗过的陵墓。

可是这第二次游览和上一次是多么地不同啊！

颐和园里的每一座建筑、每一个庭院、每一条曲径、每一块鹅卵石，几乎都有一个故事告诉公主，而她又把这些故事讲给我听。她为我把活的、有气息的人物装进了颐和园，使它不再成为空虚的鬼魂或影子。就像她描写的老佛爷，也是一个非常逼真的人物形象。我想去游逛，寻觅一下那深藏的幽谷，同时也想听听官眷们有克制的笑声以及太监们那种像女人一样的尖嗓音。最后，我擦擦眼睛，确信我并没有真的看到那些穿着富贵华丽的旗袍的官眷。

“这里，”公主说，“是老佛爷接见她的大臣的大殿，那些大臣来到后就跪在她面前诚惶诚恐地叩头……”

公主把上朝的情景描绘得如此逼真，我仿佛看到那些大臣们叩头、弯腰，就像在神龛面前虔诚地做礼拜的信徒。

“这条鹅卵石路上的斑痕是1900年外国军队炮车的轮子轧出来的……”我听着，似乎清楚地听到了隆隆的炮声和炮手们的喊声、咒骂声。

“这栋房子是我进宫以后的居所。这是颐和园中唯一的二层楼建筑。老佛爷就住在湖的那一角，我经常在雾天的早晨到那里去叫醒她……”

我们匆匆地走过这房子，看到里面住满了穿军装的苦力。他们睡在地板上，那上面曾留有皇族的痕迹！

“这是牡丹山……”

现在已经损坏了，因为中国不再注意照料它了。

“这是著名的长廊！有一次，我患了严重的思乡病，就坐在这里哭，就是这地方！我想我真像个婴儿，而且肯定我一点儿也不喜欢宫廷生活。”

我似乎看到她在那里，仅仅是个普通的孩子，真如她说的。我不认识她，但我相信，现在我身旁的摩登女子一定和她很相像。

在长廊的末端，有一个门通到著名的石舫，那是大理石雕成的。在跨出门槛之前，公主突然停下来，大笑。这不是一种快乐的笑，而是当一个人受了严重

创伤、又不愿在生人面前表现痛苦时发出的笑。有一张棕色的纸贴在门边的木柱上，上面有些中国字，这对我来说当然是莫名其妙。

但是公主是明白的！

“这是一张广告，”她解释道，“宣传在旁边那个门里出售高质量的啤酒、三明治和茶！”

过去，这是个神圣的地方。就在这根柱子的上部，有老佛爷玉玺的印记。而现在，这里挂满了蜘蛛网，下面还贴了这样一张褻渎的广告。试想，要是老佛爷回到这里来看一眼，她会怎样！反过来，如果外国人有机会到皇家园林里来，那我可以毫不怀疑地说，他们对地面上的鹅卵石都会看得像饰物一样珍贵！

然后，我们到石舫上品茶。

接着，我们来到游艇停泊场，这是一般旅游者很少来的地方。这里，鸽子在屋檐下不停地咕咕叫着。老佛爷的一艘抛了锚的大游艇在水面上摇晃着，它已经摇晃了二十年了，甲板长期受到水的冲刷；而另外一艘大游艇则下沉得几乎看不见了，它像一座死寂的坟墓。

很久以前，德龄曾乘着这些船在湖上游玩。

游艇停泊场管钥匙的老人认识她，所以准许我们在里面随意漫游。

这不是一个快乐的场所。我想，这象征着中国。

鸽子还是在屋檐下不停地咕咕叫着。

然后，我们回到北京，现代化的北京，共和国的北京。在这里，德龄将以贵宾的身份到一个著名的大饭店参加一个豪华的宴会。

这位过去曾经是，而现在又当了一下午宫廷女侍官的女人，此刻正以一个受到全北京人尊敬的摩登女子的形象出现在这个大饭店里。穿着盛装的中外人士都站起来向她致敬。

这是一次成功的、令人满意的旅行。德龄即将离开中国到美国去，而且是这样地匆忙。

但是我特别不喜欢那次宴会。

我正在想着很久以前，在老佛爷时期的一位小姑娘，一位宫廷小女侍官，她坐在那著名的长廊的影子下面，因为孤独而哭泣！

回忆起所有这一切，想起她为我把人物放进紫禁城和颐和园，就不得不使我产生这样的信念：只有她才真正适宜于来完成目前她所完成的这一工作。

阿瑟·杰·伯克斯

于加利福尼亚州洛杉矶

1928年4月

一点说明

慈禧太后被称为“老佛爷”，围绕着她所编写的许多故事在北京和中国其他城市的茶馆里广为流传。人们聚集在一起闲聊着这些故事，而实际上，这些人对慈禧太后可以说是一无所知。我非常担忧，因为像这样一些荒诞的故事竟被当做是真实的历史，而这些故事的作者竟被看作是老佛爷统治时期的中国历史的学术权威。

我作为慈禧太后宠幸的侍官差不多有两年之久。我并不是以此吹嘘自己，而只是试图表明我有权来写这样一本书。在许多场合，老佛爷都把我看做她的亲信。这本书中的事实都是她亲自告诉我的，我只是把它们组织在一起，构成一个整体。

有些恶意中伤的人说：安德海和李莲英都不是真正的太监，老佛爷和他们有暧昧关系，并且和安德海生了一个儿子。我可以毫不犹豫地说，一个假太监想躲过官廷的检查是不可能的，因为每一个太监进官前都要经过严格的入宫检验，作假根本不可能。这个

所谓安德海和老佛爷的儿子，我也认识。即使是宫中的人，除非被特许进入老佛爷最机密的内宫，否则，对她也只能是一无所知。所以宫廷中的传说正像茶馆中的闲谈一样不可靠。中国人一向善于创造许多离奇的故事，特别是关于一些有地位的人的故事。

本书中涉及的许多人我都认识，并且和他们交谈过，像康有为、李莲英、荣禄、袁世凯、光绪、皇后（在老佛爷死后被称为隆裕皇后）、端王、同治的四个妃子（我曾在紫禁城中她们的住所里拜访过她们）、孩提时代的溥仪、珍妃的姐姐、张德、恭亲王以及老佛爷。在1903年至1905年间在宫中活着的每一个重要人物，我都认识，而我特别熟悉并且喜欢的就是光绪。

我一生最大的遗憾之一就是我未能去劝说老佛爷进行许多必需的改革。我是有可能做到的，因为老佛爷是很愿意听我的意见的。

我也注意到了这一点。别的作者由于与老佛爷太疏远，因而不仅不能给予她一个公正的评价，就连关于她的真实情况都说不清楚。而我却与老佛爷相处太密切了，尽管我竭力试图不让自己太明显地进入故事中去。

我想把本书写成类似人物传记的形式，由基于回忆（或者是传闻）的故事组成，所以我考虑尽可能少

用日期，并把故事写清楚，不加任何注解。

当我们说“同治”这个名字的时候，是指他统治时期的年号，而不是指他个人或家族的姓名。对光绪也是这样。宣统是溥仪的年号，溥仪实际上并没有当过真正有统治权的皇帝。

在讲到荣禄与老佛爷间爱情问题的时候，我严格尊重事实，力图写成既合乎人情，又清楚、有趣的纪事文学。

我由衷地希望我能达到我预期的效果。

德龄

1928年3月1日于加利福尼亚州洛杉矶

目 录

德龄公主	001
一点说明	006
1 在一个满洲花园里	001
2 穷鞋匠	010
3 咸丰选妃	018
4 圣旨	026
5 小太监	032
6 小小的手指	037
7 梅姑娘	045
8 两个女人	052
9 一切荣誉归于太子	058
10 皇家宴会	063
11 热河避暑山庄	070
12 丧礼进行曲	079

13	冲出黑暗	083
14	叛徒的下场	091
15	肃顺的继任者	097
16	婚礼	103
17	同治	108
18	帝王的舞台	114
19	安德海的旅行	118
20	新任总管太监	130
21	同治之死	136
22	加冕	140
23	不幸的婚姻	146
24	老佛爷引退	149
25	秃男子	152
26	光绪的政治舞台	159
27	政变	168
28	瀛台的囚徒	174

29 珍妃	178
30 老佛爷的怨恨	181
31 皇太子	189
32 猛兽出笼	192
33 猛兽的咆哮	197
34 不祥的谣传	203
35 巨龙脱缰	207
36 老佛爷的逃亡	214
37 城市在燃烧	221
38 行进中的步兵	224
39 老佛爷归来	229
40 一个孩子出世了	235
41 慈禧别有所思	239
42 登基前三年	244
43 光绪之死	248
44 不吉祥的类同	254